

**Protokół kontroli działalności  
Pana Małgorzaty Sienkiewicz tłumacza przysięgłego języka niemieckiego**

*Adres do korespondencji: ul. Jeleniowska 155, 25-564 Kielce*

*Kontrolę w dniu 31 marca 2011 roku przeprowadzili: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 236/11 oraz Nr 235/11, wystawionych w dniu 25 marca 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli z upoważnienia Wojewody.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

*1. Pani Małgorzata Sienkiewicz jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/667/05.*

*2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Małgorzata Sienkiewicz używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis: „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/667/05.*

*Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.*

*Kontrolowana prowadzi repertorium w formie elektronicznej, w którym odnotowuje wykonywane tłumaczenia przysięgłe. Repertorium to zawiera wszystkie elementy o których mowa w art. 17 ust.2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*Z przedstawionego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczenia ustnego, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.*

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonał również zlecenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jak wynika z wyjaśnień kontrolowanej jest ona podatnikiem podatku od towarów i usług, zobowiązany do zapłacenia podatku od towarów i usług. W 2009r. w przypadku tłumaczeń wykonanych dla organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego kontrolowana przy obliczaniu kwoty wynagrodzenia stosowała stawki zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, jednakże w repertorium wpisywała kwotę pomniejszoną o wysokość tego podatku. Od 2010r. kontrolowana zgodnie z § 6a rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.), do stawki określonej w rozporządzeniu dodaje kwotę VAT, nie odnotowując tego faktu w repertorium.

Pozostałe tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne i wyczerpujące.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium wraz ze wskazanymi uchybieniami zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Małgorzacie Sienkiewicz przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Małgorzata Sienkiewicz i organ zarządzający kontrolą.**

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Małgorzata Sienkiewicz

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowaną:  
Kielce. 2011-04- 18

Kontrolujący:

Katarzyna Rabajczyk  
Piotr Ferens

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2011-04-06

